

DRK Landesverband Sachsen e.V.
Bremer Str. 10d
01067 Dresden



DRK



REFUGEE GUIDE BOOK

Eine Orientierungshilfe für Flüchtlinge in
den Notunterkünften des DRK in Sachsen



IMPRESSUM

VERSION NOVEMBER 2015

DRK Landesverband Sachsen e.V.

Bremer Straße 10d
01067 Dresden

Telefon **0351 / 4678 - 0**

Fax **0351 / 4678 - 222**

Email info@drksachsen.de

<http://www.drksachsen.de>

<https://twitter.com/drksachsen>

<https://www.facebook.com/drksachsen>

WILLKOMMEN IN SACHSEN

WELCOME TO SAXONY

مرحبا بكم في سكسونيا
به ايالت ساكسونى خوش آمدید
ساخونى ته پخیر راغلی
به ساكسونى خوش آمدید

HÛN BIXÊR HATIN BO SAKSONYA

MIRË SE VINI NË SAKSONI

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В САКСОНИЮ

INHALT / CONTENT



| | |
|-----------------------------|----|
| Deutsch | 4 |
| Englisch | 8 |
| Arabisch | 12 |
| Persisch | 16 |
| Paschtu | 20 |
| Farsi | 24 |
| Kurdisch | 28 |
| Albanisch | 32 |
| Russisch | 36 |
| Important Internet Links | 40 |
| Maps for Saxony and Germany | 42 |



Sie befinden sich in einer **Notunterkunft** vom **Deutschen Roten Kreuz** (Teil der internationalen Rot Kreuz und **Rot Halbmond Bewegung**). Hier finden Sie Schutz, Essen, Kleidung, medizinische Hilfe.

Dieses Camp ist für Sie Ihr neuer **vorübergehender Wohnort** hier in Deutschland solange Ihr Antrag auf Asyl bearbeitet wird.

Beachten Sie: Die **DRK Mitarbeiter** vor Ort können **keine Auskunft zu Ihrem Asylantrag oder Asylverfahren** geben!

Die Stadt, welche auf Ihrer **Aufenthaltsbeschränkung** steht, darf nicht verlassen oder selbstständig gewechselt werden.

Bitte bewahren Sie **ALLE Dokumente**, die Sie erhalten, sorgfältig auf.

Bei Problemen sprechen Sie bitte die DRK Mitarbeiter oder das Security-Personal an.

Durch das DRK bekommen Sie ein **Startset für Ihre Körperhygiene**. Sobald Sie Taschengeld bekommen, müssen Sie Ihren Hygienebedarf selbst kaufen.

Die **Deutsche Polizei** ist **freundlich**, sprechen Sie diese bei Problemen ruhig an.

Im Falle von **Auseinandersetzungen**

oder **Unfällen** bleiben Sie ruhig und holen Sie Hilfe.

In Deutschland werden **alle Menschen gleich behandelt**. Wir respektieren **ALLE** Religionen, unterschiedliche Herkunft und jede Art sexueller Orientierung.

Uns ist ein **friedliches Zusammenleben aller Menschen** wichtig, generell gilt: „Behandle deine Mitmenschen, wie du selbst gern von ihnen behandelt werden möchtest.“

Die Deutschen sind freundlich, aber auch sehr direkt. Bitte bedenken Sie die **kulturellen Unterschiede** im täglichen Umgang. Konzepte wie „Ehre“ oder „**Gesicht verlieren**“ gibt es hier nicht. Männer und Frauen haben die gleichen Rechte und Möglichkeiten und werden absolut gleich behandelt.

Bitte erscheinen Sie zu Terminen **pünktlich**. In Deutschland ist es üblich bereits kurz vor der vereinbarten Zeit da zu sein.

Sonntag ist in Deutschland **Feiertag**. Einrichtungen & Geschäfte sind geschlossen.

Für das Benutzen von **Bussen und Bahnen** wird ein **Ticket** benötigt.

Für aktuelle Informationen nutzen Sie die zentralen **Informationstafeln im Camp**.

DIE SCHRITTE DES ASYLVERFAHRENS



1. **Aufnahme** in einer Erstaufnahmeeinrichtung (EAE) / Notunterkunft.
2. **Medizinische Untersuchung** in einer Stelle der Zentralen Ausländerbehörde (Termine hängen am Infobrett aus und die Untersuchung findet nicht im Camp statt) – Dauer 3 Tage bis zu 3 Wochen nach der Ankunft.
3. Das **Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)** bearbeitet Ihren **Asylantrag**.
4. Die **Zentrale Ausländerbehörde der Bundesrepublik Deutschland (ZAB)** vergibt die offizielle **Registriernummer**.
5. Durch die ZAB bekommen Sie ein Ausweisdokument, welches Ihre polizeiliche **Aufenthaltsgenehmigung** innerhalb Deutschlands ist.
6. Erst nach Erhalt dieses Papiers bekommen Sie **Taschengeld**.
7. In der Erstaufnahmeeinrichtung / Notunterkunft sind Sie voraussichtlich nicht länger als 3 Monate (manchmal auch nur ein paar Wochen) – danach erfolgt ein **Transfer in eine kleinere Gemeinschaftsunterkunft**.
8. Erst wenn das **Asylverfahren** eröffnet wurde wird man zum Asylbewerber.
9. Nach einem **abgelehnten Asylverfahren** muss man das Land verlassen und darf nicht, oder nur unter bestimmten Bedingungen, wieder zurückkehren.
10. Aktuell kommen sehr viele Flüchtlinge nach Deutschland. Aus diesem Grund sind die Bearbeitungszeiten sehr lang. **Bitte haben Sie Geduld!**

RÜCKKEHRBERATUNG / ABRUCH ASYLVERFAHREN



1. Alle die **nicht aus Bürgerkriegsstaaten** kommen oder keine politische oder religiöse Verfolgung nachweisen können, haben **keinen Rechtsanspruch auf Asyl** in Deutschland – daher werden Personen aus sicheren Herkunftsländern meistens kein Asyl bekommen.
2. Alle die freiwillig zurück in ihr Herkunftsland reisen wollen, müssen einen schriftlichen Antrag stellen und diesen bei der Zentralen Ausländerbehörde (ZAB) abgeben. Durch **Rückkehrprogramme** kann man auch eine Unterstützung für die Rückreise beantragen.
3. Eine freiwillige Rückkehr und ein Stopp des Asylverfahrens ermöglicht eine **spätere Wiedereinreise** nach Deutschland auf legalem Weg.
4. Bei Wunsch einer Rückkehr ins Heimatland muss mit einer **Dauer von 2-8 Wochen** gerechnet werden (von der Antragstellung bis zur Abreise).

HAUSORDNUNG FÜR DAS CAMP

Bitte folgen Sie den **Anweisungen** unserer Mitarbeiter und des Security-Personals.

Nehmen Sie **Rücksicht** auf die anderen Flüchtlinge im Camp. Helfen Sie anderen, wie es Ihnen möglich ist.

Bitte achten Sie auf Ihr **Registrierungsarmband** sowie **Chipkarte**. Diese sind wie ein Ausweis und wichtig bei Essensausgabe und für die An- bzw. Abmeldung.

Bleiben Sie mit Ihren Sachen in den Ihnen **zugewiesenen Räumen**.

Rauchen, **Alkohol** und **Drogen** innerhalb der Einrichtung sind verboten.

Feuer machen, das Halten von **Tieren** oder selber **kochen** in der Einrichtung ist verboten.

Es gibt drei Mahlzeiten am Tag: Frühstück, Mittagessen, Abendessen. Das Essen enthält **kein Schweinefleisch**.

Bitte entsorgen Sie **Essensreste** in die Mülltonnen und lassen Sie diese nicht rumliegen.

Bitte entsorgen Sie Ihren gesamten **Müll** in die davor vorgesehenen Behälter/Tüten.

Das Wasser aus den Wasserhähnen ist **Trinkwasser**.

Messer und **Waffen** jeglicher Art sind generell verboten.

Nutzung **elektrischer Geräte** (ausgenommen: Telefone & Laptops) ist nicht gestattet.

Nutzen Sie die Ihnen zur Verfügung gestellten **Möbel und Betten**. Das Hinzufügen von Möbeln ist nicht gestattet. Das Entfernen und Verrücken auch nicht.

Bitte behandeln Sie die Ihnen zur Verfügung gestellten **Sachen** sorgfältig.

Schmutzige Wäsche wird zentral im Camp gewaschen. Beachten Sie dazu die Aushänge.

Bitte benutzen Sie die **Toiletten** im Sitzen. Das Hocken oder Stehen auf den Toiletten ist verboten.

In die **Urinale** für die Männer gehört nur Urin und Spülwasser, sonst nichts (auch kein Toilettenpapier).

Toilettenpapier gehört in die Toiletten, nicht daneben. Tampons, Binden oder Windeln bitte in die Mülltonnen werfen.

Hinterlassen Sie die Toiletten sauber und schneiden Sie keine Haare in den Räumlichkeiten.

Hören Sie **Musik** in einer Art und Weise, dass Sie die anderen Bewohner nicht stören.



Bitte achten Sie die allgemeinen **Ruhezeiten**: Nachts von 20:00 Uhr bis 06:00 Uhr und nachmittags von 12:00 Uhr bis 14:00 Uhr.

Wir bitten die Eltern auf ihre **Kinder** aufzupassen. Das in den Kinderbereichen vorhandene **Spielzeug** darf von dort nicht mitgenommen werden.

Behalten Sie Ihre **Wertsachen** (Geld, Telefon, usw.) bei sich.

Sie können das Camp frei verlassen und wieder betreten. Es ist zum **Betretten und Verlassen** bitte ausschließlich der Ein- bzw. Ausgang zu verwenden. Das Klettern über bzw. Durchkriechen unter den Zäunen ist verboten.

Bitte bemalen oder beschriften Sie keine Wände oder Zelte.

Jegliche Art von **Gewalt** wird nicht toleriert.

Für alle hier, gleich welcher Nation, ist dieses Camp für die nächste Zeit das Zuhause. Bitte halten Sie sich alle gemeinsam an diese **Regeln** und halten Sie das Camp gemeinsam sauber.

Achtung: Die tägliche **Anwesenheit** im Camp wird zum **Abendessen** registriert. Bei Abwesenheit wird der Platz an neu ankommende Flüchtlinge vergeben.

Wir wünschen allen Flüchtlingen einen angenehmen und friedlichen Aufenthalt im Camp!

REFUGEE
PHRASE
BOOK



REFUGEE
GUIDE
ONLINE



REFUGEE
GUIDE
ARD



REFUGEE
GUIDE
TELEKOM





You are now in a **provisional accommodation** of the **German Red Cross - DRK** (part of the international Red Cross and **Red Crescent Societies**). Here you will find shelter, food, clothing and medical help.

This camp is your new **temporary home** in Germany for the period of handling your application for asylum.

Please note: local **DRK staff cannot provide any information regarding your pending application for asylum!**

You must not leave the city without official permission due to your **limitation of residence**.

Please keep ALL your **documents** in a safe place.

If you have any **problems**, please contact the DRK or the security staff.

You received a **package for personal hygiene** from the DRK. As soon as you get pocket money, you have to buy sanitary products yourself.

The **German police is friendly**, you can approach them if there are any problems.

In case of **conflicts** or **accidents**, please stay calm and call for help.

In Germany **all people are equal**. We

respect ALL religions, different ethnic origins and all kinds of sexual orientation.

Living together peacefully is very important for us. "Treat your fellows the same way you want yourself to be treated" is our basic rule.

Germans are friendly but also very outspoken. Please keep the **cultural differences** in mind. In Germany concepts like "honour" or "loosing face" do not exist. Men and women have the same rights and are treated the same in all respects.

Please **be on time** for appointments. In Germany it is common practice to show up briefly before the agreed time.

Sunday is a **public holiday** in Germany. Most facilities and shops are closed.

In order to use **buses or trams**, you need a **ticket**.

For up-to-date information please use the central **information boards in the camp**.

THE STEPS OF YOUR APPLICATION FOR ASYLUM



1. Admission into an Initial-admission-centre (EAE) / provisional accommodation.
2. Medical examination at a location of the central office for foreigner affairs (appointments are shown on the information board, the examinations do not take place at the camp) – Duration 3 days up to 3 weeks after arrival.
3. The Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) is processing your application for Asylum.
4. The Central Office for Foreigner Affairs of the Federal Republic of Germany (ZAB) assigns to you an official Registration number.
5. The ZAB provides you with an ID-document that represents your stay permit within Germany, recognized by the police.
6. Only after being given this document, you will also receive pocket money.
7. You will usually spend less than 3 months in the Initial-admission-centre (EAE) / provisional accommodation (sometimes only a few weeks) – after that you will be transferred into a smaller group residence.
8. Only after the official start of your application for asylum you will officially become an asylum applicant.
9. In case your application for asylum is rejected, you have to leave the country and may not return (or only in specific circumstances).
10. Currently a large number of refugees are arriving at Germany. For this reasons the processing times are very long. Please be patient!

ADVICES FOR RETURN / WITHDRAWING THE ASYLUM APPLICATION



1. Both, people not fleeing a country with ongoing civil war or people unable to prove political or religious persecution do not have legal rights to obtain asylum in Germany. Therefore, asylum seekers from safe countries will, most likely, not be granted the right of asylum.
2. Those who want to return to their country of origin will need to submit a written application to the central office for foreigners (ZAB). Special return schemes, offered by the government, can provide (financial) support for the return.
3. A voluntary return to the country of origin along with the withdrawal of the application for asylum preserves the right of legal entry into Germany at later times.
4. It can take 2 to 8 weeks from the return application to the actual departure back to the country of origin.

RULES AND REGULATIONS IN THE CAMP

Please listen and obey to all **instructions** of our staff and the security staff.

Please **be mindful** of all other refugees at the camp. Help others with their problems if possible.

Please do not lose your **wristband of registration and chip card**. These items are your identification at the camp. They are important for receiving food. They also allow you to check in and check out of the camp.

Stay close to your belongings and within the **space provided for you**.

Smoking, drinking alcohol, and taking drugs is strictly forbidden in our camp.

Starting a fire, keeping animals, and cooking yourself are strictly forbidden in our camp as well.

Three meals will be served every day: Breakfast, lunch, and dinner. **No pork meat** is used in any of those meals.

Please put **leftovers of your meal** into the trash bins, do not let food leftovers lie around.

Please put all of your **trash** inside the trash bins.

The water from the tap is **healthy drinking water**.

Knives and other **weapons of any kind** are forbidden in general.

No electronic devices may be used except telephones and laptops.

Please use the **furniture and beds** provided for you. Adding your private furniture is forbidden. Moving furniture is forbidden as well.

Please treat all **items** given to you with care.

Your **laundry** will be washed centrally in the camp. Please read the information on the notice board.

Please sit down while using the **toilets**. Do not crouch or stand.

Please throw your **toilet paper** inside the toilet. Do not lay it beside it.

For men: the **urinals** are only for urine and water; do not use them for toilet paper or other trash.

For women: Please throw tampons, menstrual pads and dippers inside the trash bin, not the toilet.

Please keep the toilets clean. Do not cut your hair in the bathrooms and toilets.

Turn the volume down while listening to **music**. Do not disturb your neighbours.



Please stay quiet during **resting periods** at night and in the afternoon. Night time: 20:00 – 06:00, Afternoon: 12:00 – 14:00 o'clock.

Parents, please watch your **children**. **Toys** from the playing areas may not be taken elsewhere.

Keep your expensive **valuables** (money, phone etc.) with you.

You can freely leave the camp and return again. Please use **only the main entrance** when **leaving or entering** the camp. Do not attempt to climb fences, or force yourself through small openings.

Do not paint or write on walls and tents.

No form of **violence** is tolerated.

For all of us, regardless of nationality, this camp is our home for the coming weeks and months. Please all together obey the **rules**, and keep the camp clean.

Attention: Your **presence** is registered every day at dinnertime. If you are **not present at dinnertime**, your space will be given to another refugee.

We wish all refugees a pleasant and peaceful stay in our camp!

REFUGEE
PHRASE
BOOK



REFUGEE
GUIDE
ONLINE



REFUGEE
GUIDE
ARD



REFUGEE
GUIDE
TELEKOM





خطوات إجراءات اللجوء

1. الاستقبال في مركز الإيواء الأولي (EAE) / المأوى.
2. الفحص الطبي في مركز تابع للهيئة المركزية لشؤون الأجانب (المواعيد موجودة على لوحة الإعلانات والفحص الطبي لن ينعقد في المخيم) - المدة من 3 أيام حتى 3 أسابيع بعد الوصول.
3. تقوم الهيئة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF) بمعالجة طلب اللجوء الخاص بك.
4. تقوم الهيئة المركزية لشؤون الأجانب في جمهورية ألمانيا الاتحادية (ZAB) بإعطاء أرقام التسجيل الرسمية.
5. سوف تحصل من الهيئة المركزية لشؤون الأجانب ZAB على وثيقة هوية تعتبر بمثابة موافقة إقامة من الشرطة على إقامتك في ألمانيا.
6. اعتباراً من حصولك على تلك الورقة سوف تتلقى مصروفك الجيبي من النقود.
7. لا يوم الاستقبال في مركز الإيواء الأولي / المأوى أكثر من 3 شهور (في بعض الأحيان فقط بضع أسابيع) - بعد ذلك سيتم النقل إلى مسكن جماعي أصغر.
8. فقط عند البدء بإجراءات اللجوء سوف يصبح الشخص طالباً للجوء.
9. بعد رفض إجراءات اللجوء يتوجب على الشخص مغادرة البلاد ولا يُسمح له بالعودة ثانية إلى ألمانيا إلا بموجب شروط محددة.
10. في الوقت الراهن يأتي الكثير من اللاجئين إلى ألمانيا. لذلك السبب فإن إجراءات معالجة طلبات اللجوء تأخذ وقتاً طويلاً جداً. يُرجى منك أن تكون صبوراً!



مشورة العودة / وقف إجراءات اللجوء

1. جميع الأشخاص غير القادمين من بلدان تسود فيها حروب أهلية أو الذين لا يستطيعون إثبات معاناتهم من اضطهاد سياسي أو ديني ليس لهم الحق في الحصول على لجوء في ألمانيا - لهذا السبب لا يحصل الأشخاص القادمون من بلادهم الأصلية الآمنة على اللجوء في أغلب الأحيان.
2. كل الأشخاص الذين يريدون طواعية العودة إلى بلادهم الأصلية يتوجب عليهم الإدلاء بطلب خطي لدى الهيئة المركزية لشؤون الأجانب (ZAB). من خلال برامج العودة يستطيع الشخص أيضاً طلب الحصول على مساعدة من أجل العودة.
3. إن العودة الطوعية ووقف إجراءات اللجوء من شأنها أن تتيح العودة اللاحقة إلى ألمانيا بطريقة شرعية.
4. عند الرغبة في العودة إلى الوطن الأصلي يتوجب توقع مضي مدة تتراوح بين 2-8 أسابيع (اعتباراً من تقديم الطلب حتى المغادرة).



في حال حدوث خلافات أو حوادث، عليك المحافظة على هونك وطلب احضار المساعدة.

في ألمانيا يتم التعامل مع كل الناس على قدر المساواة. نحن نحترم جميع الأديان وجميع الأصول المختلفة وكل شكل من أشكال التوجه الجنسي للبشر.

من المهم بالنسبة لنا أن يعيش الناس سوياً بسلام، وبشكل عام يسري المبدأ التالي: "عامل الناس كما تحب أن يعاملوك."

الألمان لطيفون، ولكنهم أيضاً صريحون. يرجى منك أن تضع في الاعتبار الاختلافات الثقافية في الحياة اليومية. إن مصطلحات مثل "الشرف" أو "فقد ماء الوجه" هي غير موجودة هنا. الرجال والنساء لديهم نفس الحقوق والفرص وهم متساوون في المعاملة.

الرجاء الالتزام بحضور المواعيد في الوقت المحدد. من المعتاد في ألمانيا أن يحضر الشخص قبل الموعد المنفق عليه بفترة قصيرة.

يوم الأحد هو يوم عطلة في ألمانيا. تغلق المنشآت والمحلات التجارية.

يتوجب الحصول على تذكرة من أجل استخدام الحافلات والقطارات.

من أجل الحصول على المعلومات الحالية، يرجى استخدام لوحة الإعلانات المركزية في المخيم.

أنت موجود في مركز للإيواء تابع للصليب الأحمر الألماني (الذي هو جزء من الصليب الأحمر الدولي ومن منظمة الهلال الأحمر). تجدون هنا الحماية والطعام والملابس والمساعدة الطبية.

هذا المخيم هو بالنسبة لك مكان إقامتك المؤقت في ألمانيا طالما أن طلبك للجوء مازال قيد المعالجة.

الرجاء الانتباه إلى الآتي: إن موظفي الصليب الأحمر الألماني DRK ليس بإمكانهم إعطاؤك أي معلومات بخصوص طلب واجراءات اللجوء الخاصة بك!

لا يجوز لك أن تغادر أو تنتقل من تلقاء نفسك من المدينة المذكورة في تقييد إقامتك.

يرجى الاحتفاظ بجميع الوثائق التي تلقيتها بعناية.

في حال حدوث مشاكل تحدث بشأنها مع موظفي الصليب الأحمر الألماني DRK أو مع الموظفين الأمنيين.

سوف تحصل من موظفي الصليب الأحمر الألماني DRK على مجموعة طقم من أجل العناية بنظافتك الشخصية. بمجرد حصولك على مبلغ مصروفك الجببي يتوجب عليك شراء حاجياتك الشخصية من مستلزمات العناية بالنظافة الشخصية بنفسك.

الشرطة الألمانية تمتاز بالطفف، يمكنك التحدث معهم بكل راحة عند حدوث المشكلات.



يرجى الانتباه إلى فترات الراحة الرسمية:
في الليل من الساعة 20:00 حتى الساعة
06:00 وبعده الظهر من الساعة 21:00
حتى الساعة 14:00.

نطلب من أهالي الأطفال الاهتمام
بأطفالهم. الألعاب المتوافرة في الأماكن
المخصصة للأطفال لا يُسمح بأخذها من
أماكنها.

يرجى الحفاظ على الأشياء الثمينة الخاصة
بك (المال، الهاتف، إلخ) معك.

يمكنك ترك المخيم والدخول ثانيةً بحرية.
يرجى عند الدخول والخروج استخدام
المدخل والمخرج المخصص لذلك حصراً.
يحظر تسلق الأسوار أو الزحف تحتها.

يرجى عدم الطلاء أو الكتابة على الجدران
أو الخيام.

لن يتم التسامح مع أي شكل من أشكال
العنف.

إن هذا المخيم هو بالنسبة للناس من
جميع الجنسيات بمثابة البيت للفترة
القادمة. فيرجى اتباع هذه القواعد من
قبل الجميع والحفاظ سوياً على المخيم في
حالة نظيفة.

يرجى الانتباه: سيتم تسجيل الحضور
اليومي في المعسكر عند تناول طعام
العشاء. في حالة الغياب سوف يتم توزيع
المكان على اللاجئين الذين وصلوا حديثاً.

نتمنى لجميع اللاجئين إقامة ممتعة
وسلمية في المخيم!



REFUGEE
PHRASE
BOOK



REFUGEE
GUIDE
ONLINE



REFUGEE
GUIDE
ARD



REFUGEE
GUIDE
TELEKOM

يرجى اتباع التعليمات الصادرة عن موظفينا والموظفين الأمنيين.

يرجى أخذ اللاجئين الآخرين في المخيم بعين الاعتبار. حاول مساعدة الآخرين بقدر استطاعتك.

يرجى الانتباه والحرص على سوار تسجيلك والبطاقة الذكية (تسجيل كارد). فهي تعتبر بمثابة هوية شخصية لك ومهمة لدى توزيع الطعام ومن أجل تسجيل الدخول والخروج.

يرجى التعامل مع هذه الأشياء المقدمة لك بعناية.

ابق على اتصال مع الأشياء الخاصة بك في الأماكن المخصصة لك.

يتم غسل الغسيل المتسخ في وسط المخيم. يرجى استعمال مناشير الغسيل المخصصة لذلك.

يحظر التدخين وتعاطي الكحول والمخدرات داخل المنشأة.

يرجى استعمال المراحيض في وضعية الجلوس. يحظر جلوس القرفصاء أو الوقوف على المراحيض.

يحظر إيقاد النار أو تربية الحيوانات أو الطهي بنفسك في داخل المنشأة.

الأشياء الوحيدة التي يُسمح بوجودها في المبال المخصصة للرجال هي حصراً البول والماء ولا شيء غير ذلك (ولا حتى ورق المراحيض).

هناك ثلاث وجبات يومية: الإفطار والغداء والعشاء. الطعام لا يحتوي على لحم الخنزير.

يرجى التخلص من ورق المراحيض داخل المراحيض وليس بجانبها. يرجى رمي السدادات النسائية وحفاضات الأطفال في حاويات القمامة.

يرجى التخلص من بقايا الطعام في حاويات القمامة ولا تدعها ملقاة من حولك.

يرجى ترك المراحيض في حالة نظيفة وعدم قص الشعر في أماكن المراحيض.

يرجى التخلص من كل ما لديك من القمامة في الأوعية / الأكياس المخصصة لها.

الاستماع إلى الموسيقى يتم بطريقة لا تخل براحة الساكنين.

الماء من صنبير المياه هو ماء صالح للشرب.

يحظر حيازة الساكنين والأسلحة من أي



۱. پذیرش توسط مرکز پذیرش اولیه (EAE) / اقامتگاه موقت.
۲. معاینه ی پزشکی در محل اداره ی مرکزی امور اتباع خارجه (برای اطلاع از وقت های داده شده به تابلوی اعلانات مراجعه کنید. معاینه در پناهگاه انجام نمی شود). مدت از سه روز تا سه هفته بعد از زمان ورود.
۳. اداره ی دولتی مهاجرین و پناهنده ها (BAMF) به درخواست پناهندگی شما رسیدگی می کند.
۴. اداره ی مرکزی امور اتباع خارجه ی کشور آلمان (ZAB) به شما یک شماره ی ثبت نام رسمی می دهد.
۵. اداره ی ZAB به شما یک مدرک شناسایی می دهد که اجازه ی اقامت شما در آن درج شده است. این مدرک نزد پلیس معتبر است.
۶. پس از اینکه این مدرک را دریافت نمودید، به شما پول تو جیبی تخصیص داده می شود.
۷. پناهنده ها معمولاً کمتر از سه ماه (در بعضی موارد تنها چند هفته) در مرکز پذیرش اولیه (EAE) / اقامتگاه موقت می مانند. پس از آن به یک مکان دیگر به صورت گروه های کوچک تر منتقل می شوند.
۸. شما تنها زمانی متقاضی پناهندگی محسوب می شوید که درخواست پناهندگی تان به طور رسمی ثبت شده باشد.
۹. اگر درخواست پناهندگی شما رد شود باید فوراً کشور را ترک کنید و دیگر نمیتوانید به آلمان بر گردید (مگر در موارد خاص).
۱۰. در حال حاضر تعداد زیادی پناهنده به آلمان آمده اند. در نتیجه زمان بررسی پرونده ی شما ممکن است بسیار طولانی باشد. لطفاً صبور باشید.



نکاتی در مورد بازگشت / لغو درخواست پناهندگی

۱. کسانی که کشورشان در حال جنگ نباشد، یا نتوانند ثابت کنند به دلایل سیاسی یا مذهبی تحت آزار و اذیت هستند، طبق قانون حق پناهندگی در آلمان را ندارند. در نتیجه درخواست افرادی که از کشورهای امن می آیند به احتمال زیاد رد خواهد شد.
۲. کسانی که متمایل به بازگشت به کشورشان هستند باید یک درخواست کتبی به اداره ی مرکزی امور اتباع خارجی (ZAB) ارائه کنند. دولت آلمان شما را در این زمینه از طریق ارائه ی تمهیدات مالی ویژه کمک می کند.
۳. کسانی که به صورت داوطلبانه درخواست پناهندگی شان را لغو نمایند و به کشورشان بازگردند، در آینده حق بازگشت قانونی به آلمان را خواهند داشت.
۴. از زمان لغو درخواست پناهندگی تا زمان بازگشت به کشور مبدأ ممکن است ۲ تا ۸ هفته طول بکشد.



کمک کنید.

در آلمان همه ی مردم با هم برابر هستند. ما به همه ی دین ها، نژادها، و گرایش های جنسی احترام می گزاریم.

برای ما مهم است که همه ی مردم در کنار هم در صلح زندگی کنند. با مردم همان طوری رفتار کنید که دوست دارید با شما رفتار شود.

آلمان ها خوش برخورد ولی رک هستند. لطفا تفاوت های فرهنگی را در برخوردهای روزمره ی خود مد نظر داشته باشید. مفهوم هایی مانند غیرت یا آپروریزی در آلمان جایی ندارند. زن و مرد از حقوقی یکسان برخوردار هستند و با آنها کاملاً یکسان برخورد می شود.

لطفاً سر وقت در قرار ملاقات هایتان حاضر شوید. در آلمان معمول است که کمی زودتر در محل مورد نظر حضور به هم رسانند.

یکشنبه در آلمان روز تعطیل است. بیشتر مغازه ها و اماکن یکشنبه ها تعطیل هستند.

برای استفاده از اتوبوس یا قطار شهری به بلیط نیاز دارید.

برای کسب اطلاعات به روز به تابلوهای اعلانات در اقامتگاه مراجعه فرمایید.

اینجا اقامتگاه موقت صلیب سرخ آلمان (عضوی از فدراسیون بینالمللی جمعیت های صلیب سرخ و هلال احمر) است. در اینجا به شما سرپناه، غذا، لباس، و خدمات پزشکی ارائه می شود.

تا زمانی که به درخواست پناهنگی شما رسیدگی شود این اقامتگاه خانه ی موقت شما در آلمان است.

لطفا توجه داشته باشید که مددکاران DRK نمی توانند اطلاعاتی راجع به وضعیت درخواست پناهنگی شما در اختیار تان بگذارند.

شما نمی توانید از شهری که در محدوده ی اقامت شما ذکر شده است بدون اجازه ی رسمی خارج شوید.

لطفاً از تمامی مدارکی که دریافت می کنید به دقت نگه داری کنید.

اگر به مشکلی برخورد کردید لطفاً موضوع را با مددکاران DRK یا اعضای حراست در میان بگذارید.

شما یک بسته شامل وسایل لازم برای بهداشت شخصی از DRK دریافت کرده اید. به محض اینکه به شما پول تو جیبی تخصیص داده شود باید وسایل بهداشت شخصی تان را خودتان بخرید.

پلیس آلمان بسیار خوش برخورد است. در صورت بروز مشکل می توانید به آنها مراجعه کنید.

در صورت بروز هرگونه دعوا یا حادثه خونسردی خود را حفظ کرده و درخواست



تعلق می گیرد.
برای همه ی شما اوقاتی خوش و به دور از جنگ و دعوا آرزو می کنیم.

لطفاً هنگام گوش کردن به موسیقی صدای آن را کم کنید. همسایه های خود را آزار و اذیت نکنید.

لطفاً در زمان های استراحت سکوت را رعایت فرمایید. زمان های استراحت: شبها از ۰۰:۸ تا ۰۰:۶ صبح روزها از ۰۰:۲۱ ظهر تا ۰۰:۲ بعد از ظهر

والدین عزیز لطفاً مراقب کودکان خود باشید. از انتقال اسباب بازی ها از محل بازی کودکان به مکان های دیگر خودداری نمایید.

وسایل باارزش خود (پول، تلفن همراه، و ...) را نزد خود نگه دارید.

شما می توانید از ادانه از اقامتگاه خارج شده و به آن باز گردید. لطفاً تنها از ورودی اصلی برای ورود و خروج استفاده کنید. از بالا رفتن از نرده ها یا عبور از لا به لای نرده ها خودداری کنید.

لطفاً از نقاشی کردن بر روی دیوارها یا چادرها خودداری کنید.

هیچ گونه خشونت به هیچ وجه قابل بخشش نیست.

قبل از هر چیز دیگر و جدا از ملیت، این اقامتگاه خانه ی ما برای چند هفته ی آینده است. لطفاً بیابید همه با هم از قوانین آن پیروی کنیم و آن را تمیز نگه داریم.

توجه: حضور شما هر شب در زمان شام ثابت می شود. اگر در زمان شام حاضر نباشید جای شما به کس دیگری



REFUGEE
PHRASE
BOOK



REFUGEE
GUIDE
ONLINE



REFUGEE
GUIDE
ARD



REFUGEE
GUIDE
TELEKOM

داشتن چاقو و سایر اسلحه ها به طور کلی ممنوع است.

از هیچ وسیله ی الکترونیکی ای به جز لپتاپ و تلفن نمیتوانید استفاده کنید.

لطفا تنها از اسباب و تختی که در اختیار شما قرار داده شده است استفاده کنید. اضافه کردن اسباب شخصی یا جا به جا کردن اسباب موجود ممنوع است.

لطفا از همه ی وسایلی که در اختیار شما قرار میگیرد به دقت نگه داری کنید.

لباسهای شما به صورت یکجا در اقامتگاه شسته می شوند. برای کسب اطلاعات بیشتر به تابلوی اعلانات مراجعه کنید.

هنگام استفاده از توالت بنشینید. از سرپا نشستن یا ایستادن بر روی توالت خودداری نمایید.

لطفا دستمال توالت را در توالت بیاندازید و از انداختن آن بر روی زمین خودداری کنید.

برای آقایان: محل ادرار فقط برای ادرار یا آب است. از انداختن دستمال توالت یا دیگر آشغال ها در آن خودداری کنید.

برای خانم ها: لطفا تامپون، نوار بهداشتی، و پوشک را تنها داخل سطل آشغال بیاندازید و از انداختن آن ها به داخل توالت خودداری کنید.

لطفا توالت ها را تمیز نگه دارید. از کوتاه کردن موی خود در دست شویی ها خودداری نمایید.

لطفا به دستور العمل های مددکارها یا اعضای حراست توجه نمایید.

لطفا به فکر دیگر پناهنده ها هم باشید. در صورت امکان به دیگران کمک کنید.

لطفا دست بند ثبت نام و کارت تراشه ی خود را باز نکنید. آن ها وسیله ی شناسایی شما در اقامتگاه هستند. برای دریافت غذا به آن ها نیاز دارید. تنها زمانی حق ورود و خروج به اقامتگاه را دارید که آن ها را به همراه داشته باشید.

لطفا وسایل خود را در نزدیکی خود و در محلی که به شما تخصیص داده شده است نگه دارید.

سیگار کشیدن، مصرف مشروبات الکلی، و استعمال مواد مخدر در اقامتگاه اکیدا ممنوع است.

آتش روشن کردن، نگه داری از حیوانات، و غذا پختن در اقامتگاه ممنوع است.

هر روز سه وعده غذا آماده می شود: صبحانه، ناهار، شام. از گوشت خوک در هیچکدام از وعده ها استفاده نمی شود.

لطفا باقی مانده ی غذای خود را تنها در سطل آشغال بریزید و از نگه داشتن آن در جای دیگر خودداری نمایید.

لطفا تمام آشغال های خود را در سطل آشغال بریزید.

آب داخل شیر تمیز و قابل شرب است.



د پناه وړنه دپاره ستاسو د عريضه اقدامات

1. اجازه د پیل هرکلی مرکز ته دننه تللو (EAE) / ووقتي استوگنځاي.
2. د بهرني چاري دپاره طبي پلټنه به په مرکزي دوتر ځای کې وي (ملاقات به یی د معلوماتو په درې بنودلي وي، پلټنه په کیمپ کې نه شی کیردی) – وخت 3 ورځو نه تر 3 هفتو پوری د راتلو نه پسته.
3. فدرالي دوتر د مهاجرت او کډوالو لپاره (BAMF) به لپاره د پناه وړنه ستاسو د عريضه به عملي کوي.
4. د جرمني فدرالي جمهوریه (ZAB) مرکزي دوتر لپاره د بهرني چاري و سپاری به تاسو ته یو رسمي نوم لیکنه شمیره.
5. (ZAB) به تر لاسه کړی تاسو ته سره د ID بژند سند کم چې به څرگندوي ستاسو د پاتي کیدلو اجازه د جرمني دننه، پولیسو له اړخه تصدیق شوي.
6. یوازي ددي سند در کولو نه وروستي، تاسو به بیا هم تر لاسه کوي جیب خرچ.
7. تاسو به عموماً د 3 میاشو نه کم تېروي په پیل کې-هرکلی-مرکز (EAE) / ووقتي استوگنځای (څه وخت به یوازي یو څو هفتي) ددي نه وروستي تاسو به منتقل کړو یو وروکی ډله استوگنه ته.
8. یوازي وروسته د رسمي پیل نه ستاسو د پناه وړنه عريضه تاسو به په رسمي توگه یو پناه وړنه عارض شي.
9. که چیرې ستاسو عريضه لپاره د پناه وړنه رد کړي شوه، تاسو له پکار دی چې هیواد پرېښودی او کیدای شی بیا بېرته نه شي راتلې (یا یوازي په مخصوص حالتونو کې).
10. فعلاً، په یوه غټه شمیره کډوالي راروان دي جرمني ته. ددي دلیل دپاره، د عملي کولو وخت ډیر اوږد دی. لطفاً صبر کوي!



د بېرته تلو دپاره سلا مشور / د پناه وړنه عريضه بېرته اغیسته

1. دواړه، خلک تینسته نه کړی د یو هیواد نه د راوان کورنی جگړه سره یا خلک بی وسه وي چې ثابت کړي سیاسي یا مذهبي ځورنه نو نه شته دی قانونی حق دوی ته چې تر لاسه کړي پناه وړنه په جرمني کې. ځکه نو، پناه غوښتونکی د خوندي هیواد نه، داسي ښایي، چې د پناه وړنه حق به نه ورکولې کیري.
2. هغه خلک کم چې غواړی بېرته لار شي خپل هیواد ته نو دوی ته اړتیا د چې ورکړي یو لیکلی عريضه مرکزي دوتر لپاره د بهرني (ZAB). ځانگړي بېرته تلو پلان، وړاندی شوي له اړخه د سرکار، تر لاسه کوی به (مالي) مرسته د بېرته تلو دپاره.
3. په خپله خوښه بېرته مورینه هیواد ته د تلو ورسره د پناه وړنه عريضه اغیستل ساتنه کوي د قانونی حق د ورننوټو جرمني ته په وروستي وخت کې.
4. دا به اخلی 2 تر 8 هفته دبېرته تلو د عريضه تر د ریښتونی روانېدنه بېرته د مورینی هیواد ته.



د څه شخړه لاندې يا ناڅاپي پېښه په حالت کې، لطفاً په ارام شي او د مرسته لپاره بلنه وکړي.

په جرمني کې ټول خلک يوشانتي برابر دي. مونږه ټولو مذهبونو، بېل قومي رېښتياو هر قسمه جنسي لور موندنه ته په درنه سترگه گورو.

د ټولو يوځای د روغې په توگه اوسېدل زموږه دپاره (دهير) مهمه دي. "د خپلو هيوادوالو سره داسې چلند کوي چې کم تاسو د خپل ځان سره کول غواړي" دا زموږه اساسي قاعده ده.

جرمنيان دوستانه او څرگند غاړې دي. لطفاً کلتوري اختلافات مو په ذهن کې وساتي. د جرمني سوچ څېر کې "دروناوي" يا "بې عزته کيدل" نه شته دي. سړي او ښځې يو شانتي حقونه لري او په هر لحاظه به د دوي يوشانتي چلند کيږي.

لطفاً د ملاقات دپاره په وخت وسي. په جرمني کې دا عام عمل دي چې وښودي مختصر ا د مقرر وخت نه مخکې.

په جرمني کې د يکشنبې په ورځ د خلکو چټي وي. ډير اسانتياوي او دکانونه بند وي.

د بسونو يا د اوسپنې پټلۍ تلونکي ټرام گاډي پکارولو دپاره، تاسو ته به د ټکټ اړتيا وي.

د بيخي نوي معلوماتو دپاره لطفاً مرکزي معلوماتو درې پکار کړي په کيمپ کې.

تاسو اوس د جرمن سور صليب په يو وختي استوگنځای کې يي DRK د نړيوال سور صليب او سره مياشتت ټولني برخه ده دلته به تاسو ومومي پناهځای، خوراک، کاليو او طبي مرسته. دا کيمپ اوس ستاسو لنډمهالی کور دي په جرمني کې لپاره د وخت مهال ستاسو د پناه وړنه عريضه ترلاسه کولو.

لطفاً کيږدي غونډ خپل اسناد په يو خوندي ځای کې.

لطفاً ياد لری: د ځای DRK مامورين نه شي وړاندې کولی څه معلومات په اړه ستاسو د عريضه تر وخته پوری لپاره د پناورنه!

تاسو بايد نه شي پرېښه ښار بې له د ادارې مامور د اجازه په وجه ستاسو د استوگنځای د محدودوالی.

لطفاً کيږدي غونډخپل اسناد په يو خوندي ځای کې.

که تاسو ته څه ستونزې وي، لطفاً اړيکي وکړي د DRK يا ده خونديښه مامورين سره.

تاسو ترلاسه کړی يو پيکچ لپاره د ځاني روغتيا ساتنه پوهه د DRK نه. ژر تر ژره تاسو ترلاسه کې چېب خرچ، نو تاسو له پکار دي چې واغستلي د روغتيايي توليدات تاسي پخپله.

د جرمني پوليس دوستانه دي، تاسو دوي ته ځان رسول شي که چېرې ته دلته کی څه ستونزې وي.



که تاسو نه وي حاضر په مابنم ډوډي وخت کي، ستاسو ځای به بل کډوال ته ورکړي شي.

مونږه خواهش لرو د ټولو کډوالو يوڅوڅو بشويه او سوله ييز پاتي کېدلو په کيمپ کي!

وېښته په تشناب او ټټی کي.

غبر رو ساتی چي کله ټنگټکور اوري. خپل گاونډيان مه پرېشانه کوي.

لطفاً غلي اوسي د شپه او نماسپېښين د ارام وخت مهال کي. د شپه وخت: 20:00 – 06:00. نماسپېښين: 12:00 – 14:00 بجه.

موروپلار، د خپلو ماشومانو څارل کوي. د لوبو سامان د لوبه ځای نه کيداي شي نه شي وړلي بل ځای ته.

کيږدي خپل گرانبيبه قيمتي شيان (پيسي، موبايل فون او داسي نور شيان.) د خپل ځان سره.



REFUGEE
PHRASE
BOOK

تاسو څه په اذاده کيمپ پرېښودې شي او بېرته بيا واپس راتلي شي. لطفاً پکار کړي غټ ننوت ځای چي کله بهر ځي يا دنده راځي کيمپ ته. هڅه مه کوي د ختلو ماجر چارديواري ته، يا مه زوري پخپله خپل ځان په وړو سورو کي دنده مه اوباسي.



REFUGEE
GUIDE
ONLINE

مه انځوروي يا ليکل کوي په ديواله او په کيمپ باندي.



REFUGEE
GUIDE
ARD

څه قسمه تاو تريخوالي به نه زغملې کيږي.



REFUGEE
GUIDE
TELEKOM

زمونږه ټولو دپاره، بي پامه د تابعيت، دا کيمپ زمونږه کور دي د راتلونکي هفتو او مياشتو دپاره. لطفاً ټول يوځای قوانين ته غاړه کيږدي، او کيمپ صفا وساتي.

پام وکړي: ستاسو حاضروالي هر ورځ راجسټري دي په مابنم ډوډي کي.

لطفاً غور کيږدي او عمل وکړي په ټولو څارښودنو زموږه د مامورین او د خوندیینه مامورین.

د بمبو اوبه روغ جوړ د څکلو اوبه دي.

لطفاً پاملرونکی شي د ټول نورو گډوالو په کیمپ کې. د نورو د ستونزې سره مرسته کوی که ستاسو نه کېونکی وي.

چاقوان او نوره وسله هر رنگه په عمومي توگه بند ده.

لطفاً مه ورکوي خپل د مروند بند د راجستري او چپ کارډ. دا شیان ستاسو په کیمپ کې پېژندنه ده. دا د خوراک ترلاسه کولو دپاره مهمه دي. دا تاسو ته اجازه درکي کیمپ ته د دنده تلو او بهر وتلو.

برېښيزی آله نه به پکاره وي بی له د ټیلیفون او د لیپ ټاپ نه.

لطفاً پکار کړي فرنیچر او بستره ورکړي شوي ده ستاسو دپاره. خپل ځاني فرنیچر بنوئل بند دي. فرنیچر بنوخل هم بند دي.

پاتي کيږي نژدی د خپلو خپلوانو ته او په هغه ځای کې کم چې تاسو ته درکړي شوي.

ستاسود مینځلو کالی به په کیمپ کې مرکزی توگه منځل کيږي لطفاً ولوستی معلومات د خبرتیا په درې کې.

لطفاً لاندې کېنی چې ټټی پکاروي. مه ټټېدل او ولاړ اوسي.

لطفاً لگول، ځناور ساتل، او پخپله پخلي کول دا د سختی سره بند دي هم زموږه په کیمپ کې.

درې خوارکه به هره ورځ ورکولي کيږي: د سهارنی ناشته، ماسپینین ډوډی، او د شپه ډوډی. پدی خوارکونو کې به د بنوگ غوښه نه پکارولي کيږي.

لطفاً ستاسو د خواره پاتی شونی د خلی په کیندو کې غوزاروي، مه پریږدي پاتی شونی خوراک غوزرېدلې په ځمکه باندي.

لطفاً خپل ډیران دنده د خلی په کیندو

۱. پذیرش در یک مرکز پذیرش اولیه (EAE) / مرکز اسکان موقتی.
۲. معاینات پزشکی در محل اداره مرکزی امور اتباع خارجی (وقت های معاینه در تابلوهای اعلانات درج می گردند، معاینات در کمپ صورت نمی گیرند) - مدت زمان آن ۳ روز تا حداکثر ۳ هفته پس از ورود است.
۳. «اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی آلمان» (BAMF) مسئولیت رسیدگی به تقاضای پناهندگی شما را بر عهده دارد.
۴. «اداره مرکزی امور اتباع خارجی» دولت فدرال آلمان (ZAB) یک شماره ثبت نام رسمی به شما تخصیص می دهد.
۵. یک مدرک شناسایی توسط ZAB در اختیارتان قرار می گیرد که به منزله مجوز اقامت شما در آلمان می باشد و مورد تایید پلیس آلمان است.
۶. تنها پس از دریافت این مدرک است که وجه دستی نیز در اختیارتان قرار می گیرد.
۷. معمولاً کمتر از ۳ ماه را در مرکز پذیرش اولیه (EAE) / مرکز اسکان موقتی سپری خواهید کرد (در برخی موارد تنها چند هفته) - پس از آن به محلی که برای اقامت گروه های کوچکتر در نظر گرفته شده است، انتقال داده می شوید.
۸. تنها پس از آغاز رسمی رسیدگی به تقاضای پناهندگی شما به عنوان یک متقاضی پناهندگی یا پناهجوی رسمی شناخته خواهید شد.
۹. در صورتی که تقاضای پناهندگی شما مورد موافقت قرار نگیرد، می بایست کشور را ترک کرده و حق بازگشت مجدد به آلمان را نخواهید داشت (بجز در شرایط خاص).
۱۰. در حال حاضر، روز به روز بر تعداد پناهجویانی که وارد آلمان می شوند افزوده می گردد. بنابراین ممکن است روند رسیدگی به پرونده طولانی تر شود. لطفاً صبور باشید!



توصیه هایی برای پس گرفتن / انصراف از تقاضای پناهندگی

۱. تنها افرادی که کشورشان را به دلیل جنگ مستمر داخلی یا تحت تعقیب بودن بنا به دلایل سیاسی یا مذهبی ترک کرده اند، حق تقاضای پناهندگی در کشور آلمان را دارند. بنابراین، به احتمال فراوان با تقاضای پناهندگی افرادی که در کشور زادگاهشان صلح و امنیت برقرار است، موافقت نخواهد شد.
۲. آن دسته از متقاضیانی که قصد بازگشت به کشور زادگاهشان را دارند باید یک تقاضای مکتوب به اداره مرکزی امور اتباع خارجی (ZAB) ارائه نمایند. طرح های بازگشت خاصی که توسط دولت ارائه می شوند، می توانند از متقاضیان بازگشت پشتیبانی (مالی) به عمل آورند.
۳. در صورت بازگشت داوطلبانه به کشور زادگاه به همراه انصراف از تقاضای پناهندگی، حق ورود قانونی به خاک آلمان در آینده برای فرد محفوظ خواهد بود.
۴. خروج از آلمان و بازگشت به کشور زادگاه تان ممکن است ۲ تا ۸ هفته از تاریخ ارائه تقاضای بازگشت به طور بینجامد.



دریافت کمک تماس بگیرید. همه افراد در کشور آلمان از حقوق یکسانی برخوردارند. ما تمامی مذاهب، قومیت های نژادی و اشخاص با تمایلات جنسی مختلف را محترم می شماریم.

زندگی صلح آمیز همه افراد در کنار هم برای ما از اهمیت (زیادی) برخوردار است. «با دیگران همان گونه رفتار کنید که انتظار دارید آنها با شما رفتار کنند» این یکی از اصول بسیار مهم ما می باشد.

شهروندان آلمانی ضمن اینکه رفتاری دوستانه دارند، رک و صریح نیز می باشند. لطفاً همواره تفاوت های فرهنگی را مدنظر داشته باشید. در کشور آلمان، مفاهیمی مانند «غیرت» یا «آبرو ریزی» معنا ندارند. در اینجا مرد و زن از حقوق یکسانی برخوردارند و از همه لحاظ برخورد یکسانی با آنها می شود.

لطفاً به موقع در محل قرارها حضور داشته باشید. در آلمان معمول است که چند دقیقه قبل از زمان مقرر در محل قرار حاضر می شوند.

در کشور آلمان یکشنبه تعطیل رسمی است. اغلب مراکز و فروشگاه ها در این روز تعطیل می باشند.

برای استفاده از اتوبوس یا مترو لازم است بلیط تهیه کنید.

جهت کسب اطلاعات به روز لطفاً همواره به تابلوهای اعلانات مرکزی در کمپ توجه داشته باشید.

شما اکنون در یک محل اسکان موقت متعلق به صلیب سرخ آلمان - DRK به سر می برید که بخشی از صلیب سرخ و انجمن های هلال احمر بین المللی می باشد. در اینجا از خدمات سرپناه، تغذیه، پوشاک و مراقبت های پزشکی برخوردار خواهید بود.

این کمپ به منزله محل سکونت موقتی جدید شما در آلمان در دوره زمانی رسیدگی به پرونده تقاضای پناهندگی شما می باشد.

لطفاً توجه داشته باشید که کارکنان DRK محلی نمی توانند هیچ نوع اطلاعاتی در خصوص وضعیت تقاضای پناهندگی شما در اختیارتان قرار دهند!

به دلیل محدودیت های مربوط به وضعیت اقامت تان شما اجازه خروج از شهر بدون کسب اجازه رسمی را ندارید.

لطفاً تمامی مدارک خود را در محل امن نگه دارید.

در صورت مواجهه با هر نوع مشکل، لطفاً با DRK یا کارکنان حراست تماس بگیرید.

شما یک بسته بهداشت شخصی از طرف DRK دریافت کرده اید. به محض اینکه مقرری وجه دستی را دریافت نمایید می بایست ملزومات بهداشتی را شخصاً خریداری نمایید.

پلیس آلمان رفتار دوستانه ای دارد، در صورت مواجهه با هر نوع مشکل می توانید موضوع را با آنها در میان بگذارید.

در موارد نزاع و مشاجره با تصادفات، لطفاً خونسردی خود را حفظ کرده و جهت



دیگر را در آنها نیندازید.

صرفنظر از ملیت، این کمپ به منزله خانه همه ما ظرف هفته ها و ماه های آتی خواهد بود. لطفاً بیاید همه قوانین و مقررات رعایت کرده و کمپ را تمیز نگه داریم.

قابل توجه خانم ها: لطفاً کهنه قاعدگی، نوار بهداشتی و پوشک ها را در سطل زباله و نه کاسه توالت قرار دهید.

توجه: هر روز در وقت شام حضور و غیاب انجام می شود. در صورتی که در ساعت شام حضور نداشته باشید، جای شما به پناهجوی دیگری داده خواهد شد.

لطفاً نظافت توالت را رعایت نمایید. از اصلاح مو در حمام و دستشویی خودداری کنید.

برای تمامی پناهجویان ساعت خوش و مفرحی را در زمان اقامت در کمپ آرزومندیم!

حین گوش دادن به موسیقی صدای آن را بر روی درجه کم تنظیم کنید. مزاحم همسایه های خود نشوید.



REFUGEE
PHRASE
BOOK

لطفاً حین ساعات استراحت شبانه و ظهر سکوت را رعایت نمایید. ساعات استراحت شبانه: ۰۰:۰۲ الی ۰۰:۶۰ صبح ساعات استراحت ظهر: ۰۰:۲۱ الی ۰۰:۴۱ ب.ظ.



REFUGEE
GUIDE
ONLINE

والدین محترم لطفاً مراقب کودکان خود باشید. اسباب بازی ها را از محل مربوطه بیرون نبرید.



REFUGEE
GUIDE
ARD

وسایل قیمتی تان (پول، تلفن همراه و غیره) را نزد خود نگه دارید.



REFUGEE
GUIDE
TELEKOM

شما می توانید آزادانه به کمپ رفت و آمد داشته باشید. لطفاً صرفاً از درب اصلی کمپ تردد نمایید. سعی نکنید از فنس های محوطه بالا بروید یا از میان سوراخ های کوچک خارج شوید.

بر روی دیوارها و چادرها نقاشی نکنید یا یادگاری ننویسید.

با هر نوع خشونت به شدت برخورد می شود.

لطفاً تمامی دستورالعمل‌های ارائه شده توسط کارکنان و کادر حراست ما را گوش داده و تبعیت نمایید.

آب شیر، آب آشامیدنی سالم است.

به طور کلی به همراه داشتن چاقو و سایر انواع سلاح ممنوع می باشد.

استفاده از دستگاه‌های الکترونیکی بجز تلفن همراه و لپ تاپ ممنوع می باشد.

لطفاً از تخت خواب، اثاثیه و وسایلی که مختص شما در نظر گرفته شده است استفاده کنید. اجازه ندارید از لوازم خواب شخصی استفاده کنید. جابجا کردن اثاثیه نیز ممنوع می باشد.

لطفاً از تمامی وسایلی که در اختیارتان قرار داده شده است به خوبی محافظت کنید.

لباس‌های شما در رختشویخانه واقع در کمپ شسته خواهند شد. لطفاً اطلاعات مربوطه را در تابلوی اعلانات کمپ مطالعه نمایید.

لطفاً در وضعیت نشسته از سرویس‌های بهداشتی فرنگی استفاده کنید. استفاده از سرویس فرنگی در وضعیت دولا شده یا ایستاده ممنوع می باشد.

لطفاً دستمال کاغذی مصرفی را در سطل زباله دستشویی قرار دهید. آن را در کنار سطل زباله نیندازید.

قابل توجه آقایان: اورینال‌ها (کاسه توالت سرپایی) صرفاً برای ادرار و آب می باشند؛ دستمال کاغذی یا آشغال‌های

لطفاً برای تمامی پناهجویان دیگر در کمپ احترام قائل شوید. در صورت امکان برای برطرف کردن مشکل دیگران کمک کنید.

لطفاً دستبند ثبت نام و کارت اعتباری خود را گم نکنید. این موارد به منزله مدارک شناسایی شما در کمپ می باشند. برای دریافت جیره غذایی نیز به این موارد نیاز دارید. همچنین با کمک آنها می توانیم ورود و خروج شما به کمپ را ثبت نماییم.

لوازم و وسایلی تان را نزد خود نگاه دارید و در محلی که برایتان در نظر گرفته شده است بمانید.

استعمال دخانیات، مشروبات الکلی و مواد مخدر در کمپ ما اکیداً ممنوع می باشد.

همچنین، روشن کردن آتش، نگهداری حیوانات و آشپزی نیز در کمپ ما اکیداً ممنوع می باشند.

روزانه سه وعده غذا در اختیارتان قرار خواهد گرفت. صبحانه، ناهار و شام. در هیچکدام از وعده‌های غذایی گوشت خوک مصرف نخواهد شد.

لطفاً باقیمانده غذای خود را در سطل زباله بریزید و در محیط اطراف تان نگه ندارید.



Tu tenha di mala Awarte ya Xaca sor a almanî deye (besek ji Xaca sor ya Cîhanî ye herwekî Heyva sor ya Cîhanî). Li vêderê tu parastin, xwarin, kinc û alikariyê Tendurustî hildigre.

Ev Cadir wargeha tenî demkîyî nûye li Almanyayê, hetanî ku xwestekên tenî Penaberiye bi dawî bîn.

Agahdarî: Karmendên Xacasor li herême nikarin tu agahiyan li ser rewşa wênî penaberiye bidin.

Bajarê ku navnîsankiriye ji were , hûn nikarin ji berxweve bigherin yanî bê izin derkevin.

Fermo her belgeyên ku bi dest te ketin, bisêweyeke rêbaz hilgire û vesêre.

Eger dilmayîneke bi were cêbû, tikadikim hûn yekser bi Xacasor yanî bi parastvanan re bi axivîn.

Di riya Xacasor re heta ku we pere nehilgirtibin, dikarin tistên sustinê û paqijiyê hilgirin.

Polisen Alman gelek dostanene, eger miskelên we cêbûn hûn dikarin bi wan re biaxivin.

Eger pevcûnek cêbû yanî tistek qewimî, raweste dicihê xwede û alîkariyê bixwaze.

Li Almanyayê herkes weke hev mafdarin,

em hurmeta herkesekî dikin, ci ol, ci reng û himjî welat û cinsê wî.

Ji mere jiyaneke astiyane li gelhev pir giringe, bi tevahî wisane ji mere “li gel herkesî têkel be wekû ku tu têkiliyan ji wanî bixwazi.”

Alman gelek hevalbendin, lê pir yekserinî, fermoyê agahdarî ji cudahiya kulturê, di jiyana rojanede, bi taybet di pirsê “serê” û “rûresiyê de” ev tisti li vî welatî nîne.

Jin û mêr wekhev in û cudahî di navbera wnde nîne, û derfetên herwan wek hev in.

Di dema sozdanê de fermoyê li ser sozên xwebe û di eynê wextê de werin ser sozên xwe.

Rojayê Yeksemê li Almanyayê rojeyê rawestandiyê, herdever Dukan û yazîxanên dewletê girtîne.

Cûn û hatina bi alîkariya Otobûsê û Tirênan pêwistî bi kirîna bilêtan heye.

Ji bona agahdariyê taybet, fermoyê tabloya ragihandinê li nav cadiran temase bike.



1. Qeydkirina di wargeha taybet yanjî mala awarte de (EAE).
2. Kontrola Tendurusti di riya navanda karmendê biyaniyan ya navendî (termîn wê li ser Tabloyên text dalqandîbin). Dema kontrola tendurustiyê ewê ne li Cadiran be, ewjî ji 3 rojan heta bi 3 heftn dirêj dike.
3. Karmendên Penaberan li ser dosya wenî penaberiye qerar didin.
4. Numera qeydkirina we, ji hêla karmendê Navendî yê Penaberan, yê Almanya (ZAB) tê.
5. Di riya ZAB êre ewê nasnameya we bighê we, ewa ku bi destûrdana polisan mafê rûnistinê li Almanya tê dan.
6. Bi destkeftina vê nasnemeyêre perejî ewê werin dan.
7. Di vî wargehê Awarte de tê tenê 3 mehan yanjî cend heftan bimîne, pasê ewê wextek bo ifadê were veqetandin, û dipêre tê bice malbenda mezin ya penaberan.
8. Pas ku ifadeya te hate girtin tê wek penaberekî were naskirin.
9. Eger doza tenî penaberiye hate redkirin, pêwiste tu ji vî welatî derkeve. Û dipêre tu nikare careke din , yanjî dibin mercên taybete wegere vêderê.
10. Bi sedema hatina pir penaberan, bikaranîna dosyên wajî gelek wext dixwazi û bi derengî dikevi. Fermo hinekî sebirke!

BISÛNVEGERANDIN / YANJÎ BIRÎNA MAFÊ PENABERIYA XWE



1. Herkesê ku ne ji welatên ser hatibin, yanjî problêmên wanî dîni û siyasî tunebin. Mafaê wanî penaberiye li Almanya tune – kesên ku ji welatên ku aramî lê hebe bêtirên wan nikarin mafê penaberiye bistînin.
2. Herkesê ku bixwazi ji ber xweve vegere welatê xwe, pêwiste ku nameyeke taybet bi daxwaza dîsvegerê ji ZAB re navenda karmendên biyaniyanre bi rêkin, û daxwaza dîsvegerê li wan bikin. Wê caxê merov dikari bona vegeê hin peryên xerciyêjî ji program a dîsvegerê bistîne.
3. Vegera ji berxweve yanjî rawestandina mafê penaberiye, sansên tenî dîsvegerê bi hêztir dike. Tê wate, têkaribi bi riya eskere careke din vegere almanya
4. Dema tu daxwaza vegeê bo welatê xwe bike , gereke bizanibi ku ji 2 - 8 heftan wext dixwazi (ji dema daxwazê hetanî birêkirinê).

SERT Û MERCÊN KAMPÊ

Fermo agahdarbe li ser **fermanên** karmendên ewlwkariyê gereke tu **balaxwe** ji hempenaberên li kampê bike. Li gora derfetên xwe.

Li bazinê **qeydkirinê** ê di destê deye û karata xwenî bicûk miqatebe, ew wek nifûs / nashama te ye, herwekî bo dana xwariê û cûn û hatinê gelek girînge.

Bimîne li hemû tistên xwe li **cihê ku ji tere hatiyê dan û veqetandin.**

Kisandina cixaran, vexwarina **Alkuhul** û dermannê ji **hisbirê** di nava kampê de qedexeye.

Agirvedan, xwedîkirina **heywanan**, yanî **xwarincêkirina** bixwe di nava kampêde qedexeye.

Sê danê xwarinê hene, tastê, firavîn û sîv. Hemû cûreyên xwarinê bê gostê berazin / **xenzîr**.

Fermo hemû cop / gemara xwe **pêmayên xwarinê** li erdê mehêle, bavêje permîla gemarê.

Hemû gemara xwe bixe kîsên **gemarê** û pasê bixe bermîla gemarê.

Ava ku ji henefîyan tê ji bo **vexwarinê** base.

Rahistina **kêr** yanî hemû sêweyê **cek** û sîlahan qedexeye. Bikaranîna hemû **makînen** kehrebê, ji

bilî Telefon û Laptop qedexene.

Tu dikare hemû **xizênê û textên xewê** ku dane te bi karbîne , lê tu nikari tistekî lê zêdebike. Yanî cihê ewan bighöze.

Pêwîste li hemû **tistên** ku dane te miqatebe.

Kuncên gemar binavendî ewê li kampê bên sustin, tujî li dalqandina ewan miqatebe.

Fermo hawizê hemamê / **kepînê** birûnistin bi karbîne, derketina û rakirina ser hawizê kepînê qedexeye.

Hawizê **mîzê** tenê ji mêrane û ji mo mîzkiriê tê bikaranîn. Nabe hûn kaxetan li wir bikarbînin.

Kaxetên kepînê tenê li kapînê dimînin. Hemû tistên din li ser erda wê mehêlin, bixine kîsekî û bavêjin bermîlên gemarê.

Paqijîya kapînê ji hemû kesê tê xwestin, di odên xwede nabe hûn por bibirin.

Dema hûn bixwazin **mûzîkê** guhdarî bikin, gereke bi sêweyekî guhdarî bikin ku hûn kesên derdora xwe aciz nekin.

Fermo dema **bêhnvedanê** berbicav bîne, bi sev ji seat 20:00 heta bi sevê 6:00 sibehê. Û pasnivro ji seat 12:00 heta bi 14:00.



Ji dê û bav tê xwestin ku li **zarokên** xwe agahdarbin, û **lîstikên** zarokan nabi ku bixwere bibin ciheke din.

Her **tîstên** xwenî bi **qîmet** wek (Pere telefon uhtd) berdewam li gel xwe bihêlin.

Hûn azadin ciwext ji kampê **derkevin** û **dîsa** vegerin. Lê cûn û hatina we divê di dergehê mezinre be. Qulaptina ser dîwaran bi daxwaza derbasbûnê qedexeye.

Rengkirin yanjî nivîsandina ser dîwaran qedexeye. Bikaranîna **sidetê** bi hemû cureyên xwe qedexeye.

Ev kampa han bo her miletî di dema pêşde wek mal tê naskirin. Tika dikim ku hûn rêc û **rêbazê** wê berbicav binin, û li gel hev bi aramî û paqijî bijîn.

Agahdari: her êvar pas **xwarinê**, ew navê kesên hazir tên qeydkirin, lewra gereke herkes **amedebe** û **hazirbe**. Nebûna we di be sebeba ku em cihê we bidin Penaberekî nû.

Em hêviya rûnistineke bi aramî ji hemû penaberê kampê re dixwazin.

REFUGEE
PHRASE
BOOK



REFUGEE
GUIDE
ONLINE



REFUGEE
GUIDE
ARD



REFUGEE
GUIDE
TELEKOM





Tani ndodheni në një qendër të përkohshme strehimi të Kryqit të Kuq Gjerman - DRK (pjesë e Shoqatave të Kryqit të Kuq Ndërkombëtar dhe Gjysmëhënës së Kuqe). Këtu do të gjeni strehim, ushqim, veshmbathje dhe ndihmë mjekësore.

Ky kamp është shtëpia juaj e përkohshme në Gjermani për periudhën që trajtohet kërkesa juaj për azil.

Kini parasysh se personeli lokal i DRK nuk mund t'ju japë asnjë informacion rreth kërkesës suaj për azil!

Ju nuk duhet të largoheni nga qyteti pa marrë leje zyrtare, për shkak të kufizimeve të qëndrimit tuaj.

Mbajini TË GJITHA dokumentet tuaja në një vend të sigurt.

Nëse keni probleme, kontaktoni me DRK ose me personelin e sigurisë.

Nga DRK keni marrë një paketë për higjienën personale. Pasi të mermi ndihmë sociale në të holla, produktet e higjienës duhet t'i blini vetë.

Policët gjermanë janë miqësorë, mund t'u afroheni atyre nëse keni ndonjë problem.

Në rast konfliktesh apo incidentesh, qëndroni i qetë dhe kërkonin ndihmë.

Në Gjermani të gjithë njerëzit janë të barabartë. Ne i respektojmë TË GJITHA fetë, origjinat e ndryshme etnike dhe të gjitha llojet e orientimit seksual.

Është (shumë) e rëndësishme për ne që të gjithë të jetojnë së bashku në paqe. Rregulli ynë bazë është "Silluni me të tjerët ashtu siç do të donit të silleshin me ju".

Gjermanët janë miqësorë, por edhe shumë të drejtpërdrejtë. Kini parasysh ndryshimet kulturore. Në Gjermani nuk ekzistojnë koncepte të tilla si "më shkeli në nder" apo "më turpëroi para të tjerëve". Burrat dhe gratë kanë të drejta të barabarta dhe trajtohen njësoj në të gjitha aspektet.

Duhet të jeni i përpiktë dhe në kohë kur lini takime. Në Gjermani është e zakonshme që të vini në takime pak përpara orarit të lënë.

Në Gjermani, e diela është ditë pushimi publike. Shumica e dyqaneve dhe ambienteve janë të mbyllura.

Për të përdorur autobusët apo tramvajet, ju nevojitet biletë.

Për informacion të përditësuar, drejtojuini tabelave informuese në kamp.

HAPAT E KËRKESËS SUAJ PËR AZIL



1. **Pranimi** në një qendër fillestare / të përkohshme pritjeje (EAE).
2. **Kontrollet mjekësore** në zyrën qendrore për çështjet e të huajve (oraret e takimit shfaqen në tabelën informuese, kontrollet nuk kryhen në kamp) – Kohëzgjatja 3 ditë deri në 3 javë pas mbërritjes.
3. **Zyra Federale për Migrimin dhe Refugjatët (BAMF)** përpunon kërkesën tuaj për azil.
4. **Zyra Qendrore për Çështjet e të Huajve e Republikës Federale të Gjermanisë (ZAB)** ju cakton juve një numër zyrtar regjistrimi.
5. ZAB ju jep juve një dokument identifikues që përbën lejen për të qëndruar brenda Gjermanisë, e njohur nga policia.
6. Vetëm pasi të merrni këtë dokument, do të merrni edhe **ndihmë sociale në të holla**.
7. Zakonisht do të kaloni më pak se 3 muaj në një qendër fillestare / të përkohshme pritjeje (EAE), (ndonjëherë vetëm pak javë) – pas kësaj do të transferoheni në një rezidencë më të vogël të përbashkët.
8. Vetëm pas nisjes zyrtare të **kërkesës suaj për azil**, do të quheni zyrtarisht azilkërkuar.
9. Në rast se kërkesa juaj për azil refuzohet, duhet të largoheni nga vendi dhe nuk mund të ktheheni (ose vetëm në rrethana specifike).
10. Aktualisht, në Gjermani po mbërrin një numër i madh refugjatësh. Për këtë arsye, periodhat e përpunimit janë shumë të gjata. **Kini durim!**

KËSHILLAT PËR KTHIMIN / TËRHEQJA E KËRKESËS PËR AZIL



1. Personat që nuk janë larguar nga një vend ku tani ka **luftë civile** ose personat që nuk arrijnë të vërtetojnë se përndiqen për arsye politike ose fetare, **nuk kanë të drejta ligjore për të marrë azil** në Gjermani. Për këtë arsye, azilkërkuarët nga vende të caktuara ka shumë të ngjarë që të mos u jepet e drejta për azil.
2. Ata që dëshirojnë të kthehen në vendin e tyre të origjinës duhet të paraqesin një kërkesë me shkrim pranë zyrës qendrore për të huajt (ZAB). **Skema speciale kthimi**, të ofruara nga qeveria mund të ofrojnë mbështetje (financiare) për personat që kthehen.
3. Kthimi vullnetar drejt vendit të origjinës së bashku me tërheqjen e kërkesës për azil, ruan të drejtën e hyrjes së ligjshme në Gjermani në periudha të mëvonshme.
4. Mund të duhen **2 deri në 8 javë kohë** nga aplikimi për t'u kthyer deri te vetë kthimi drejt vendit të origjinës.

RREGULLAT DHE RREGULLORET NË KAMP

Dëgjoni dhe zbatoni të gjitha **udhëzimet** që jep personeli ynë dhe personeli i sigurisë.

Kushtojuni vëmendje të gjithë refugjatëve të tjerë në kamp. Ndhimojini të tjerët me problemet e tyre, nëse është e mundur.

Mos e humbni **shiritin e regjistrimit në kyçin e dorës dhe kartën me mikroçip**. Këto janë mënyra e identifikimit tuaj në kamp. Ato janë të rëndësishme për të marrë ushqim. Ato ju lejojnë gjithashtu të regjistroni hyrjen dhe daljen nga kampi.

Qëndrojeni afër sendeve tuaja personale dhe brenda **hapësirës që ju është dhënë**.

Duhani, alkooli dhe marrja e drogave është rreptësisht e ndaluar në kampin tonë.

Gjithashtu edhe **ndeza e zjarreve, mbajtja e kafshëve dhe gatimi nga ana juaj** janë rreptësisht të ndaluara në kampin tonë.

Çdo ditë do t'ju shërbehen tre vakte: Mëngjesi, dreka dhe darka. Në këto vakte **nuk përdoret mishi i derrit**.

Ushqimin që mbetet nga vakti hidheni në kazanët e mbeturinave, mos i lini ushqimet e mbetura rreth e rrotull.

Mbeturinat tuaja futini brenda kazanëve

të mbeturinave.

Uji i çezmës është ujë **i mirë dhe i pijshëm**.

Thikat dhe armët e tjera të çdo lloji janë të ndaluara.

Nuk mund të përdoren pajisje elektronike përveç telefonave dhe laptopëve.

Përdorni **mobiliat dhe shtretërit** që ju janë caktuar. Shtimi i mobilieve private është i ndaluar. Është e ndaluar edhe lëvizja e mobilieve.

Trajtojini me kujdes të gjithë **artikujt** që ju janë caktuar.

Rrobat tuaja të palara do të lahen në një vend të vetëm në kamp. Lexoni informacionin në tabelën e njoftimeve.

Gjatë përdorimit të **WC-ve**, uluni. Mos qëndroni të përkulur apo në këmbë.

Hidhni **letrat e përdorura higjienike** brenda në WC. Mos i vendosni pranë WC-së.

Për burrat: **urinalet** janë vetëm për urinë dhe ujë; mos i përdorni ato për të hedhur letra higjienike apo mbeturina të tjera.

Për gratë: Hidhni tamponët, pecetat higjienike (lines) dhe pelenat brenda në



kazanët e plehrave, jo brenda WC-ve.

Mbajini WC-të pastër. Mos i prisni flokët në banjë dhe WC.

Kur dëgjoni muzikë, uleni volumnin. Mos i shqetësoni fqinjët tuaj.

Mos bëni zhurmë gjatë periudhave të pushimit natën dhe pasditeve. Gjatë natës: 20:00 – 06:00. Gjatë pasdites: 12:00 – 14:00.

Prindër, kujdesuni për fëmijët tuaj. Lodrat nga ambientet e lojës nuk mund të merren me vete diku tjetër.

Mbajini me vete sendet me vlerë (paratë, telefonat, etj.).

Ju mund të largoheni lirisht nga kampi dhe të ktheheni sërish. Përdorni vetëm hyrjen kryesore kur dilni ose hyni në kamp. Mos u përpiqni të kapërceni gardhin rrethues apo të hyni me forcë përmes të çarave të vogla.

Mos shkruani nëpër mure dhe çadra.

Nuk tolerohet asnjë formë dhune.

Për të gjithë ne, pavarësisht nga kombësia, ky kamp është shtëpia jonë për javët dhe muajt në vijim. Të gjithë së bashku bindjuni rregullave dhe mbajeni kampin të pastër.

Kujdes: Prania juaj regjistrohet çdo ditë gjatë vaktit të darkës. Nëse nuk

jeni i pranishëm gjatë vaktit të darkës, hapësira juaj do t'i jepet një refugjati tjetër.

Urojmë për të gjithë refugjatët një qëndrim të këndshëm dhe paqësor në kampin tonë!

REFUGEE
PHRASE
BOOK



REFUGEE
GUIDE
ONLINE



REFUGEE
GUIDE
ARD



REFUGEE
GUIDE
TELEKOM





Сейчас вы находитесь во **временном жилье Немецкого Красного Креста - DRK** (часть международного Красного Креста и **Общество Красного Полумесяца**). Здесь Вы найдете приют, еду, одежду и медицинскую помощь.

Этот лагерь ваш новый **временный дом** в Германии, в то время пока рассматриваются ваши ходатайства о предоставлении убежища.

Пожалуйста, заметьте: сотрудники **местного DRK** не могут предоставить вам **информацию относительно вашего ходатайства о предоставлении убежища!**

Вы не должны покидать город, отмеченный в вашем **виде на жительство**, без официального разрешения.

Пожалуйста, держите **ВСЕ документы**, которые вы получаете в безопасном месте.

Если у вас есть **проблемы**, пожалуйста, свяжитесь со штатом DRK или службой безопасности.

От DRK вы получили **набор для своей личной гигиены**. Как только вы получите карманные деньги, вы должны купить гигиенические товары сами.

Немецкая полиция очень дружелюбна, вы можете обратиться к ним, если есть проблемы.

В случае **конфликтов** или **несчастных слу-**

чаев сохраняйте спокойствие и зовите на помощь.

В Германии все **люди равны**. Мы уважаем **ВСЕ религии**, различные происхождения и все виды сексуальной ориентации.

Для нас важно **совместное мирное проживание всех людей**. Основное правило - "Относись к своим товарищам так, как хочешь, чтобы относились к тебе".

Немцы очень **дружелюбны**. Пожалуйста, помните о **культурных различиях**. Понятия вроде "**честь**" или "**потерять лицо (опозориться)**" не существуют в Германии. Мужчины и женщины имеют те же самые права и рассматриваются одинаково во всех отношениях.

Пожалуйста, **будьте вовремя** на встрече. В Германии появляться немного пораньше назначенного часа - обычная практика.

Воскресенье: выходной день в Германии. Большинство сервисов и магазинов закрыты.

Чтобы пользоваться **автобусами или трамваями**, вам нужен билет.

Актуальную информацию Вы сможете найти на **центральных информационных досках лагеря**.

ЭТАПЫ ХОДАТАЙСТВА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УБЕЖИЩА



1. Прием в Первичный Центр Приема (EAE) / временное убежище.
2. Медицинское обследование проводится в помещении центрального офиса по делам иностранцев (порядок публикуется на информационной доске, обследования не проводятся в лагере) - длительность от 3 дней до 3 недель после прибытия.
3. Федеральное Ведомство по делам Миграции и Беженцев (BAMF) обрабатывает ходатайство о предоставлении убежища.
4. Центральное Ведомство по делам Иностранцев Федеративной Республики Германии (ZAB) присваивает вам официальный Регистрационный номер.
5. ZAB предоставляет вам ID-документ, представляющий право пребывания в Германии и признаваемый полицией.
6. Только после получения этого документа, вы также получите карманные деньги.
7. Как правило, вы проведете меньше чем 3 месяцев в Начальном центре приема (EAE) / временном убежище (иногда всего несколько недель) - после этого вы будете переведены в резиденции для небольших групп.
8. Только после того, как будет официально открыто ходатайство о предоставлении убежища, вы официально станете просителем убежища.
9. Если ваше ходатайство о предоставлении убежища будет отклонено, вы должны покинуть страну, без права возвращения (помимо определенных обстоятельств).
10. В настоящее время большое число беженцев прибывают в Германию. По этим причинам сроки рассмотрения очень длительные. **Пожалуйста, будьте терпеливы!**

СОВЕТЫ ДЛЯ ВОЗВРАЩЕНИЯ / СНЯТИЯ С ХОДАТАЙСТВА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УБЕЖИЩА



1. Каждый, кто приехал из страны, где не идёт гражданская война или кто не может доказать политическое или религиозное преследование, не имеет юридического права на получение убежища в Германии. Таким образом, лицам из безопасных страны, вероятно, не будут предоставлены права на убежища.
2. Каждый, кто желает вернуться в свою страну происхождения необходимо предоставить письменное заявление в Центральное Ведомство по делам Иностранцев (ZAB). Специальные схемы возврата, предлагаемые правительством, могут обеспечить (финансовую) поддержку для возвращения.
3. Добровольный возврат в страну происхождения вместе с отзывом ходатайства о предоставлении убежища сохраняет право легального въезда в Германию позже.
4. От заявления на возврат до фактического отправления в страну происхождения может занять от 2 до 8 недель.

ПРАВИЛА И НОРМЫ В ЛАГЕРЕ

Пожалуйста, слушайте и подчиняйтесь всем **инструкциям** наших сотрудников и сотрудников службы безопасности.

Пожалуйста, **будьте внимательны** ко всем другим беженцам в лагере. Помогайте другим с их проблемами, если это возможно.

Пожалуйста, не теряйте свой **браслет регистрации** и чип-карту. Эти вещи - ваша идентификация в лагере. Они важны для получения продуктов питания. Они также позволяют вам зарегистрироваться и выезжать из лагеря.

Пребывайте рядом с вашими вещами в **отведенном** для вас месте.

Курение, употребление алкоголя и принятие наркотиков строго запрещены в нашем лагере.

Разведение огня, содержания животных, а также самостоятельное приготовление пищи строго запрещены в нашем лагере.

Трехразовое питание будет подаваться каждый день: завтрак, обед и ужин. **Мясо свиньи** не используется в этой пище.

Пожалуйста, **положите остатки вашей еды** в мусорные баки, не оставляйте остатков пищи вокруг.

Пожалуйста, бросайте весь свой **мусор** в мусорные баки.

Вода из-под крана является **здоровой питьевой водой**.

Ножи и другие виды **оружия любого типа** запрещены в целом.

Никакие электронных устройства не должны быть использованы, кроме телефонов и ноутбуков.

Пожалуйста, используйте **мебель и кровати**, предоставленные для вас. Добавление личной мебели запрещено. Также запрещено перемещение мебели.

Пожалуйста, обращайтесь со всеми **вещами**, предоставленными вам, с осторожностью (заботой).

Ваши **вещи** будут стираться централизованно в лагере. Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией на доске.

Пожалуйста, садитесь при использовании **туалета**. Не стойте или не приседайте.

Пожалуйста, бросайте **туалетную бумагу** в унитаз. Не кладите ее рядом с ним.

Для мужчин: **писсуары** только для мочи и воды; не используйте их для туалетной бумаги или другого мусора.

Для женщин: Пожалуйста, бросайте тампоны, менструальные прокладки и ковши в мусорное ведро, а не в туалет.

Пожалуйста, содержите туалеты в чистоте. Не подстригайте волосы в ваннных комнатах и туалетах.



Уменьшите громкость при прослушивании **музыки**. Не тревожьте ваших соседей.

Мы желаем всем беженцам приятного и спокойного пребывания в нашем лагере!

Пожалуйста, соблюдайте тишину во время **периодов отдыха** ночью и во второй половине дня. Ночное время: 20:00 - 06:00. Вторая половина дня: 12:00 - 14:00 часов.

Родители, пожалуйста, следите за своими **детьми**. **Игрушки** из игровых зон запрещено брать в другое место.

Держите свои **ценные вещи** (деньги, телефон и т.д.) при себе.

Вы можете свободно покинуть лагерь и снова вернуться. Пожалуйста, **используйте только главный вход** при **выходе или входе** в лагерь. Не пытайтесь подняться на заборы или пытаться проходить через небольшие отверстия.

Не рисуйте или не пишите на стенах и палатках.

Ни одна форма **насилия** не будет допущена.

Для всех нас, независимо от национальности, этот лагерь наш дом на ближайшие недели и месяцы. Пожалуйста, все вместе подчиняйтесь **правилам** и держите лагерь в чистоте.

Внимание: Ваше **присутствие** регистрируется каждый день во время ужина. Если Вы не будете **присутствовать во время ужина**, то ваше место будет отдано другому беженцу.

REFUGEE
PHRASE
BOOK



REFUGEE
GUIDE
ONLINE



REFUGEE
GUIDE
ARD



REFUGEE
GUIDE
TELEKOM



IMPORTANT INTERNET LINKS



REFUGEE GUIDE ONLINE

General informations about Germany, multiple languages.
www.refugeeguide.de

REFUGEE GUIDE ARD

General informations about Germany, multiple languages.
www.ard.de/home/ard/Guide_for_refugees/2214428/index.htm



REFUGEE GUIDE DEUTSCHE TELEKOM

General informations about Germany, multiple languages.
<https://refugees.telekom.de/de/>

REFUGEE PHRASE BOOK

Translation help for common phrases, multiple languages.
<http://www.refugeephasebook.de/projekt>



SYRIAN HOUSE ON FACEBOOK

Facebook group for Syrian refugees in Germany.
<https://www.facebook.com/groups/508035479308296>

SMARTPHONE WELCOME APP

Refugee Info App for Smartphones for iOS / Windows / Android.
<http://welcome-app-concept.de>





WIKIPEDIA SAXONY

Weblexicon article about the state Saxony.
<https://en.wikipedia.org/wiki/Saxony>

FEDERAL OFFICE FOR MIGRATION AND REFUGEES

Federal Office for Migration and Refugees in Germany (BAMF).
<http://www.bamf.de>



MINISTRY OF THE INTERIOR / FOREIGNERS AUTHORITY

Ministry of the Interior / Foreigners Authority in Saxony (ZAB).
<http://www.smi.sachsen.de>

DRK SACHSEN

Official website of the German Red Cross (GRC) in Saxony.
www.drksachsen.de



DRK SACHSEN FACEBOOK

German Red Cross Saxony official Facebook page.
<https://www.facebook.com/drksachsen>

DRK SACHSEN TWITTER

German Red Cross Saxony official Twitter account.
<https://twitter.com/drksachsen>





Bitte beachten:

DEU

Please be aware:

ENG

Ihr Camp ist für Sie ihr neuer vorübergehender Wohnort hier in Deutschland solange ihr Antrag auf Asyl bearbeitet wird.

Your camp is your new temporary home in Germany for the period of handling your application for asylum.

Die Stadt welche auf Ihrer Aufenthaltsbeschränkung steht darf nicht verlassen oder selbstständig gewechselt werden.

You must not leave the city without official permission due to your limitation of residence.

Wenn Sie innerhalb der Stadt unterwegs sind, bedenken Sie, dass für das Benutzen von Bussen und Bahnen ein Ticket benötigt wird.

If you are exploring your new home town, be aware that in order to use buses or trams, you need a ticket.



Übersichtskarte Kreisstruktur
Stand: 11/2013

Herausgeber:
Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen
Olbrichtplatz 3
01099 Dresden

Telefon: 0351 8283 - 8400
Telefax: 0351 8283 - 6130
E-Mail: geodaten@geosn.sachsen.de

STAATSBETRIEB
GEOBASISINFORMATION
UND VERMESSUNG

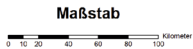


Verwaltungskarte Deutschland

Bundesländer, Regierungsbezirke, Kreise



Ausgabe 2014
letzte Änderung: 01.01.2014
Lambert winkeltreue Kegelabbildung
Ellipsoid WGS84, Datum WGS84
© Bundesamt für Kartographie und Geodäsie, Frankfurt am Main (2014)
Veranstaltung, Vervielfältigung und öffentliche Zugänglichkeit nach
ausdrücklicher Genehmigung des Bundesamtes für Kartographie und Geodäsie



1 : 2 500 000

- regio-ne-stadt
- Kreis
- Regierungsbezirk
- Staatsgrenze

